



These Test Guidelines have been superseded by a later version. The latest adopted version of Test Guidelines can be found at http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp

Ces principes directeurs d'examen ont été remplacés par une version ultérieure. La version adoptée la plus récente des principes directeurs d'examen figure à l'adresse suivante : http://www.upov.int/test_guidelines/fr/list.jsp

Diese Prüfungsrichtlinien wurden durch eine neuere Fassung ersetzt. Die neueste angenommene Fassung von Prüfungsrichtlinien ist unter http://www.upov.int/test_guidelines/de/list.jsp zu finden.

Las presentes directrices de examen han sido reemplazadas por una versión posterior. La versión de las directrices de examen de más reciente aprobación está disponible en http://www.upov.int/test_guidelines/es/list.jsp.



TG/173/3

INTERNATIONAL UNION
FOR THE PROTECTION
OF NEW VARIETIES OF
PLANTS

UNION INTERNATIONALE
POUR LA PROTECTION
DES OBTENTIONS
VÉGÉTALES

INTERNATIONALER
VERBAND ZUM SCHUTZ
VON PFLANZEN-
ZÜCHTUNGEN

UNIÓN INTERNACIONAL
PARA LA PROTECCIÓN
DE LAS OBTENCIONES
VEGETALES

**PRINCIPES DIRECTEURS
POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN
DES CARACTÈRES DISTINCTIFS, DE L'HOMOGENÉITÉ
ET DE LA STABILITÉ**

ENDIVE, CHICORÉE

*(Cichorium intybus L.
partim)*

**GENÈVE
2000**

Des exemplaires de ce document peuvent être obtenus sur demande au prix de 10 francs suisses l'exemplaire, y compris les frais de port par voie de surface, en s'adressant au Bureau de l'UPOV, 34, chemin des Colombettes, boîte postale 18, 1211 Genève 20, Suisse.

Ce document peut être reproduit, traduit et publié, en tout ou en partie, sans qu'il soit nécessaire d'obtenir l'autorisation expresse de l'UPOV pour autant que la source soit mentionnée.

* * * * *



TG/173/3

ORIGINAL : anglais

DATE : 2000-04-05

**INTERNATIONAL UNION
FOR THE PROTECTION
OF NEW VARIETIES OF
PLANTS**

**UNION INTERNATIONALE
POUR LA PROTECTION
DES OBTENTIONS
VÉGÉTALES**

**INTERNATIONALER
VERBAND ZUM SCHUTZ
VON PFLANZEN-
ZÜCHTUNGEN**

**UNIÓN INTERNACIONAL
PARA LA PROTECCIÓN
DE LAS OBTENCIONES
VEGETALES**

**PRINCIPES DIRECTEURS
POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN
DES CARACTÈRES DISTINCTIFS, DE L'HOMOGENÉITÉ
ET DE LA STABILITÉ**

ENDIVE, CHICORÉE

**(*Cichorium intybus* L.
partim)**

Ces principes directeurs doivent être interprétés en relation avec le document TG/1/2, qui contient des explications sur les principes généraux qui sont à la base de leur rédaction.

<u>SOMMAIRE</u>	<u>PAGE</u>
I. Objet de ces principes directeurs d'examen	3
II. Matériel requis.....	3
III. Conduite de l'examen.....	3
IV. Méthodes et observations	4
V. Groupement des variétés	4
VI. Caractères et symboles	4
VII. Tableau des caractères	5
VIII. Explications du tableau des caractères	13
IX. Littérature	14
X. Questionnaire technique	15

I. Objet de ces principes directeurs d'examen

Ces principes directeurs d'examen s'appliquent à toutes les variétés de *Cichorium intybus* L. partim de la famille *Compositae*, à l'exception de la chicorée à café (TG/172/3) et de la chicorée à feuilles (TG/154/3).

II. Matériel requis

1. Les autorités compétentes décident de la quantité de matériel végétal nécessaire pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet du matériel provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été dûment accomplies. La quantité minimale de matériel végétal à fournir par le demandeur en un ou plusieurs échantillons sera de :

50 g.

Les semences doivent au moins satisfaire aux conditions minimales exigées en ce qui concerne la faculté germinative, la teneur en eau et la pureté pour la commercialisation des semences dans le pays dans lequel la demande est faite. La faculté germinative doit être aussi élevée que possible.

2. Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. S'il a été traité, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

III. Conduite de l'examen

1. La durée minimale d'examen est en règle générale de deux cycles de végétation indépendants.

2. En règle générale, les essais doivent être conduits en un seul lieu. Si ce lieu ne permet pas de faire apparaître certains caractères importants de la variété, celle-ci peut être étudiée dans un autre lieu.

3. Les essais doivent être conduits dans des conditions normales de culture. La taille des parcelles doit être telle que l'on puisse prélever des plantes ou parties de plantes pour effectuer des mesures ou des dénombrements sans nuire aux observations ultérieures qui doivent se poursuivre jusqu'à la fin de la période de végétation. Chaque essai doit porter sur 100 plantes isolées qui doivent être réparties en deux ou plusieurs répétitions. Le même nombre de plantes doit être utilisé aux fins du procédé de forçage. On ne peut utiliser des parcelles séparées, destinées l'une aux observations et l'autre aux mesures, que si elles sont soumises à des conditions de milieu similaires.

4. Des essais additionnels peuvent être établis pour certaines déterminations.

IV. Méthodes et observations

1. Sauf indication contraire, toutes les observations comportant des mensurations, des pesées ou dénombrements doivent porter sur 60 plantes ou 60 parties de plantes à raison d'une pour chacune des 60 plantes.
2. Toutes les observations relatives à la feuille doivent être effectuées sur des feuilles complètement développées.
3. Toutes les observations relatives au chicon doivent être effectuées au moment de la récolte, avant exposition à la lumière du jour.

V. Groupement des variétés

1. La collection des variétés à cultiver doit être divisée en groupes pour faciliter la détermination de la distinction. Les caractères à utiliser pour définir les groupes sont ceux dont on sait par expérience qu'ils ne varient pas, ou qu'ils varient peu, à l'intérieur d'une variété. Les différents niveaux d'expression doivent être assez uniformément répartis dans la collection.
2. Il est recommandé aux autorités compétentes d'utiliser les caractères ci-après pour le groupement des variétés :
 - a) Feuille : longueur (caractère 6)
 - b) Feuille : intensité de la couleur verte (caractère 10)
 - c) Chicon : longueur (caractère 27)
 - d) Chicon : forme en section longitudinale (caractère 30)

VI. Caractères et symboles

1. Pour évaluer les possibilités de distinction, l'homogénéité et la stabilité, on doit utiliser les caractères indiqués dans le tableau des caractères avec leurs différents niveaux d'expression.
2. En regard des différents niveaux d'expression des caractères sont indiquées des notes (chiffres) destinées au traitement électronique des données.

3. Légende

(*) Caractères qui doivent être utilisés pour toutes les variétés, à chaque cycle de végétation au cours duquel les essais sont réalisés, et qui doivent toujours figurer dans la description de la variété, sauf si le niveau d'expression d'un caractère précédent ou les conditions de milieu régionales le rendent impossible.

(+) Voir l'explication du tableau des caractères au chapitre VIII.

VII. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalestabelle/Tabla de caracteres

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1. Cotyledon: shape	Cotylédon: forme	Keimblatt: Form	Cotiledón: forma		
rounded	arrondie	abgerundet	redondeada	Bea, Flash, Toner	1
elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica	Aline, Daliva	2
2. Cotyledon: shape of tip	Cotylédon: forme de l'apex	Keimblatt: Form der Spitze	Cotiledón: forma del ápice		
truncate	tronquée	stumpf	truncada	Aline, Conrad, Jaz	1
rounded	arrondie	abgerundet	redondeada	Bergère, Videna	2
3. Plant: height at vegetative stage (* (+)	Plante: hauteur au stade végétatif	Pflanze: Höhe im vegetativen Stadium	Planta: altura en estado vegetativo		
short	courte	niedrig	baja		3
medium	moyenne	mittel	media	Flash, Marriott	5
tall	haute	hoch	alta	Dirv	7
4. Foliage: attitude (*	Feuillage: port	Laub: Haltung	Follaje: porte		
erect	dressé	aufrecht	erecto	Dirv	1
semi-erect	demi-dressé	halbaufrecht	semierecto	Flash, Turbo	3
horizontal	horizontal	waagerecht	horizontal		5
5. Leaf: attitude of tip	Feuille: port du sommet	Blatt: Haltung der Spitze	Hoja: porte del extremo		
erect	dressé	aufrecht	erecto		1
semi-erect	demi-dressé	halbaufrecht	semierecto	Turbo	3
horizontal	horizontal	waagerecht	horizontal		5
6. Leaf: length (* (+)	Feuille: longueur	Blatt: Länge	Hoja: longitud		
short	courte	kurz	corta	Carla, Conrad	3
medium	moyenne	mittel	media	Elsa, Flash, Marriott	5
long	longue	lang	larga	Turbo	7
very long	très longue	sehr lang	muy larga	Vilmorin No. 5	9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
7.	Leaf: width	Feuille: largeur	Blatt: Breite	Hoja: anchura		
(*) (+)						
	narrow	étroite	schmal	estrecha	Carla	3
	medium	moyenne	mittel	media	Bea, Flash, Zoom	5
	broad	large	breit	ancha	Nica, Quartz	7
8.	Leaf: ratio length/width	Feuille: rapport longueur/largeur	Blatt: Verhältnis Länge/Breite	Hoja: relación longitud/anchura		
	small	petit	klein	pequeña	Vitessa	3
	medium	moyen	mittel	media	Bea	5
	large	grand	groß	grande	Senator	7
9.	Leaf: color	Feuille: couleur	Blatt: Farbe	Hoja: color		
(*)						
	only green	seulement verte	nur grün	sólo verde		1
	only red	seulement rouge	nur rot	sólo rojo		2
	green and red	verte et rouge	grün und rot	verde y rojo		3
10.	Leaf: intensity of green color	Feuille: intensité de la couleur verte	Blatt: Intensität der Grünfärbung	Hoja: intensidad del color verde		
(*)						
	light	claire	hell	claro	Jaz	3
	medium	moyenne	mittel	medio	Bea, Toner	5
	dark	foncée	dunkel	oscuro	Conrad, Magic, Zoom	7
11.	Leaf: glossiness	Feuille: brillance	Blatt: Glanz	Hoja: brillo		
	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil		1
	weak	faible	gering	débil	Flash, Rinof	3
	medium	moyenne	mittel	medio	Toner	5
	strong	forte	stark	fuerte	Dirv, Magic, Quartz	7
12.	Leaf: shape in cross section	Feuille: forme en section transversale	Blatt: Form im Querschnitt	Hoja: forma en sección transversal		
(*)						
	concave	concave	konkav	cóncava		1
	flat	plane	eben	plana	Zoom	2
	convex	convexe	konvex	convexa	Dirv	3

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
13. Leaf: blistering (*)	Feuille: cloûre	Blatt: Blasigkeit	Hoja: abullonado		
absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Rinof	1
weak	faible	gering	débil	Flash, Quartz	3
medium	moyenne	mittel	medio		5
strong	forte	stark	fuerte	Monitor, Zoom	7
14. Leaf: anthocyanin coloration of midrib	Feuille: pigmentation anthocyanique de la nervure médiane	Blatt: Anthocyanfärbung der Mittelrippe	Hoja: pigmentación antocíánica del nervio central		
absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Dirv, Jaz, Spectra	1
weak	faible	gering	débil	Flash	3
medium	moyenne	mittel	media	Carla, Sigma, Zoom	5
strong	forte	stark	fuerte	Victoria	7
15. Leaf: undulation of margin	Feuille: ondulation du bord	Blatt: Wellung des Randes	Hoja: ondulación del borde		
weak	faible	gering	débil	Venus	3
medium	moyenne	mittel	media	Atlas	5
strong	forte	stark	fuerte	Sigma	7
16. Leaf: incisions of basal part	Feuille : incisions de la partie basale	Blatt: Randeinschnitte des basalen Teiles	Hoja: incisiones de la parte basal		
absent or very weak	absentes ou très faibles	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil		1
weak	faibles	gering	débil	Monitor	3
medium	moyennes	mittel	media	Bea	5
strong	fortes	stark	fuerte	Victoria	7

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
17. Leaf: incisions of margin of upper third (*)	Feuille: incisions du bord du tiers supérieur	Blatt: Randeinschnitte des oberen Drittels	Hoja: incisiones del margen del tercio superior		
absent or very weak	nulles ou très faibles	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil		1
weak	faibles	gering	débil	Flash, Toner	3
medium	moyennes	mittel	media	Zoom	5
strong	fortes	stark	fuerte	Victoria	7
18. Leaf: depth of incisions of margin of upper third	Feuille: profondeur des incisions du bord du tiers supérieur	Blatt: Tiefe der Randeinschnitte des oberen Drittels	Hoja: profundidad de las incisiones del margen del tercio superior		
shallow	peu profondes	flach	poco profunda	Flash, Zoom	3
medium	moyennes	mittel	media		5
deep	profondes	tief	profunda		7
19. Leaf: shape of tip (+)	Feuille: forme du sommet	Blatt: Form der Spitze	Hoja: forma del extremo		
rounded	arrondi	abgerundet	redondeada	Rumba	1
weakly pointed	légèrement pointu	leicht spitz	ligeramente puntiaguda	Mona	2
strongly pointed	fortement pointu	sehr spitz	muy puntiaguda	Magic	3
20. Root: size	Racine: taille	Rübe: Größe	Raíz: tamaño		
small	petite	klein	pequeño		3
medium	moyenne	mittel	mediano	Bea	5
large	grande	groß	grande	Focus	7

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
21. Bolting tendency (from an early sowing)	Tendance à la montaison (en semis précoce)	Neigung zum Schossen (bei Frühlkultur)	Tendencia a la floración (en siembra temprana)		
absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Carla	1
weak	faible	gering	débil	Bea	3
medium	moyenne	mittel	media	Flash	5
strong	forte	stark	fuerte	Quartz	7
very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	Vilmorin No. 5	9
22. Flowering stem: height	Tige florale: hauteur	Blütenstandstiel: Höhe	Tallo floral: altura		
short	basse	niedrig	baja		3
medium	moyenne	mittel	media	Samba	5
tall	haute	hoch	alta	Final	7
23. Flowering stem: branching	Tige florale: ramification	Blütenstandstiel: Verzweigung	Tallo floral: ramificación		
weak	faible	gering	débil		3
medium	moyenne	mittel	media	Jaz	5
strong	forte	stark	fuerte	Final	7
24. Flowering stem: size of stipule	Tige florale: taille de la stipule	Blütenstandstiel: Größe des Nebenblattes	Tallo floral: tamaño de la estípula		
small	petite	klein	pequeño	Magnum	3
medium	moyenne	mittel	mediano	Bea	5
large	grande	groß	grande	Maraichere	7
25. Flowering stem: dentation of stipule	Tige florale: denticulation de la stipule	Blütenstandstiel: Zähnung des Nebenblattes	Tallo floral: dentado de la estípula		
small	petite	klein	pequeño	Flash	3
medium	moyenne	mittel	mediano	Terosa	5
large	grande	groß	grande		7

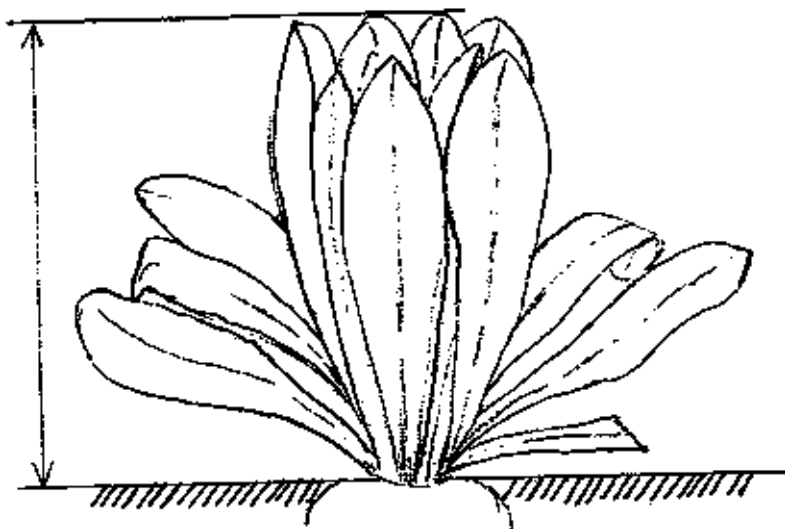
English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
26. Flower: color	Fleur: couleur	Blüte: Farbe	Flor: color		
white	blanche	weiß	blanco		1
pink	rose	rosa	rosa		2
blue	bleue	blau	azul	Bea	3
27. Head: length (*)	Chicon: longueur	Kopf: Länge	Cogollo: longitud		
very short	très court	sehr kurz	muy corta	Carla	1
short	court	kurz	corta	Mona	3
medium	moyen	mittel	media	Bea, Monitor	5
long	long	lang	larga	Faro, Focus, Revor	7
very long	très long	sehr lang	muy larga	Normale	9
28. Head: maximum diameter (*)	Chicon: diamètre maximal	Kopf: maximaler Durchmesser	Cogollo: diámetro máximo		
small	petit	klein	pequeño	Carla	3
medium	moyen	mittel	medio	Bea	5
large	grand	groß	grande	Mona	7
29. Head: ratio length/diameter	Chicon: rapport longueur/diamètre	Kopf: Verhältnis Länge/Durchmesser	Cogollo: relación longitud/diámetro		
small	petit	klein	pequeño	Mona	3
medium	moyen	mittel	medio	Bea	5
large	grand	groß	grande	Focus	7
30. Head: shape in longitudinal section (*)	Chicon: forme en section longitudinale	Kopf: Form im Längsschnitt	Cogollo: forma en sección longitudinal		
narrow elliptic	elliptique étroite	schmal elliptisch	elíptica estrecha		1
elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica	Dirv, Rinof	2
broad elliptic	elliptique large	breit elliptisch	elíptica ancha		3
ovate	ovale	eiförmig	oval	Histerra, Zoom	4

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
31. Head: shape of apex (*)	Chicon: forme du sommet	Kopf: Form der Spitze	Cogollo: forma del ápice		
rounded	arrondi	abgerundet	redondeada	Mona	1
weakly pointed	légèrement pointu	leicht spitz	ligeramente puntiaguda	Toner	2
strongly pointed	fortement pointu	sehr spitz	muy puntiaguda	Zoom	3
32. Head: creamish hue of midrib	Chicon: ton crème de la nervure médiane	Kopf: cremefarbener Ton der Mittelrippe	Cogollo: matiz color crema del nervio central		
absent	absente	fehlend	ausente	Zoom	1
present	présente	vorhanden	presente	Caressa	2
33. Head: color of leaf blade (outer side) (*)	Chicon: couleur de du limbe (face externe)	Kopf: Farbe der Blattspreite (Außenseite)	Cogollo: color del limbo (cara externa)		
green	vert	grün	verde		1
yellow	jaune	gelb	amarillo		2
red	rouge	rot	rojo		3
34. Head: intensity of color of leaf blade (*)	Chicon: intensité de la couleur du limbe	Kopf: Intensität der Farbe der Blattspreite	Cogollo: intensidad del color del limbo		
light	claire	hell	clara		3
medium	moyenne	mittel	media		5
dark	foncée	dunkel	oscura		7
35. Head: blistering of leaf blade	Chicon: cloûre du limbe	Kopf: Blasigkeit der Blattspreite	Cogollo: abullonado del limbo		
absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil		1
weak	faible	gering	débil	Tabor	3
medium	moyenne	mittel	media	Ivora, Zoom	5
strong	forte	stark	fuerte	Roelof	7

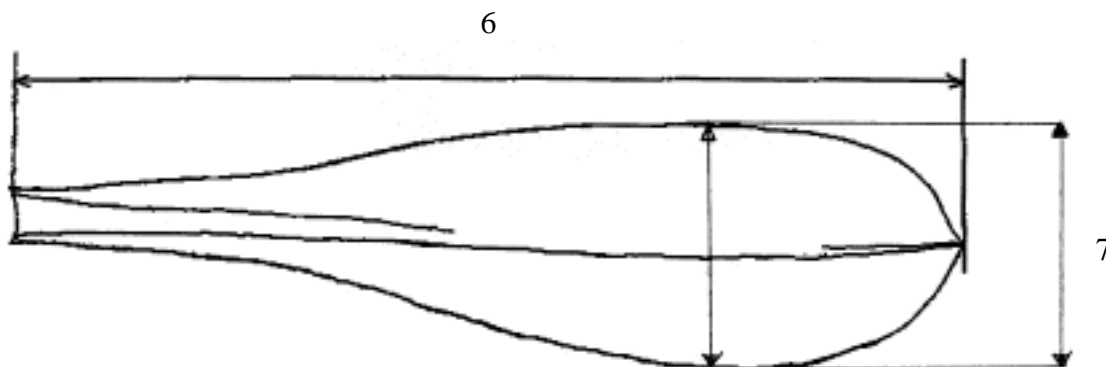
English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
36. Head: closure of apex	Chicon: fermeture du sommet	Kopf: Schließen der Spitze	Cogollo: cierre del ápice		
fully open	complètement ouvert	vollkommen offen	completamente abierto		1
half open	demi-ouvert	halb offen	semi-abierto		2
closed	fermé	geschlossen	cerrado		3
37. Head: firmness	Chicon: fermeté	Kopf: Festigkeit	Cogollo: firmeza		
loose	lâche	locker	blanda		3
medium	moyenne	mittel	media	Bea	5
firm	ferme	fest	firme	Zoom	7
38. Seed: color	Semence: couleur	Samen: Farbe	Semilla: color		
white	blanche	weiß	blanca		1
black	noire	schwarz	negra		2

VIII. Explications du tableau des caractères

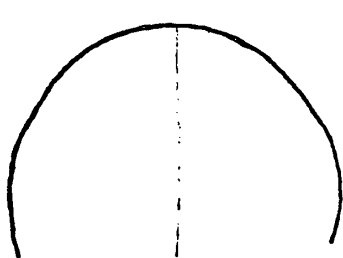
Add. 3 : Plante : hauteur au stade végétatif



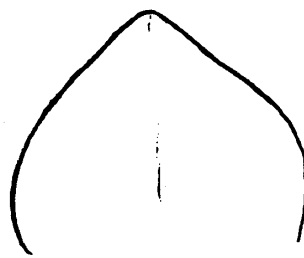
Add. 6 et 7 : Feuille : longueur (6) et largeur (7)



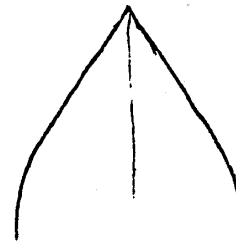
Add. 19 : Feuille : forme du sommet



1
arrondi



2
légèrement pointu



3
fortement pointu

IX. Littérature

Ryder, E. J., 1979 : Leafy Salad Vegetables, AVI Publishing Company, Westport, Connecticut

Leteinturier, J. E. A., 1983 : “L’endive (chicorée witloof),” 3^e édition, CTIEF, Paris, France

Annon, C. R., 1970 : “La chicorée de Bruxelles,” Symposium International à Gembloux (B),
17 et 18 février (Eucarpia), Ed. Min. de l’Agriculture, Recherche Agronomique, Bruxelles

X. Questionnaire technique

		Référence (réservé aux administrations)
QUESTIONNAIRE TECHNIQUE à remplir en relation avec une demande de certificat d'obtention végétale		
1.	Espèce	<i>Cichorium intybus</i> L. partim ENDIVE, CHICORÉE
2.	Demandeur (nom et adresse)	
3.	Dénomination proposée ou référence de l'obtenteur	
4.	Renseignements sur l'origine, le maintien et la reproduction ou la multiplication de la variété	
4.1	Origine et méthode de sélection	
	a) Population	[]
	b) Hybride	[]
	c) Autres (à préciser)	
	[]

4.2 Autres renseignements

5. Caractères de la variété à indiquer (le chiffre entre parenthèses renvoie au caractère correspondant dans les principes directeurs d'examen; prière de marquer d'une croix le niveau d'expression approprié).

Caractères	Exemples	Note
5.1 Feuille : longueur (6)		
courte	Carla, Conrad	3[]
moyenne	Elsa, Flash, Marriott	5[]
longue	Turbo	7[]
très longue	Vilmorin No.5	9[]
5.2 Feuille : intensité de la couleur verte (10)		
claire	Jaz	3[]
moyenne	Bea, Toner	5[]
foncée	Conrad, Magic, Zoom	7[]
5.3 Chicon : longueur (27)		
très court	Carla	1[]
court	Mona	3[]
moyen	Bea, Monitor	5[]
long	Faro, Focus, Revor	7[]
très long	Normale	9[]

Caractères	Exemples	Note
5.4 Chicon : forme en section longitudinale (30)		
elliptique étroite		1[]
elliptique	Dirv, Rinof	2[]
elliptique large		3[]
ovale	Histerra, Zoom	4[]

6. Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés

Dénomination de la variété voisine	Caractère par lequel la variété voisine diffère ^{o)}	Niveau d'expression pour la variété voisine	Niveau d'expression pour la variété candidate

^{o)} Au cas où les niveaux d'expression des deux variétés seraient identiques, prière d'indiquer l'amplitude de la différence.

7. Renseignements complémentaires pouvant faciliter la détermination des caractères distinctifs de la variété

7.1 Résistance aux parasites et aux maladies

7.2 Conditions particulières pour l'examen de la variété

- Période de forçage (veuillez indiquer le mois)

.....

7.3 Autres renseignements

8. Autorisation de dissémination

a) La législation en matière de protection de l'environnement et de la santé et de l'homme et de l'animal soumet-elle la variété à une autorisation préalable pour la dissémination?

Oui [] Non []

b) Dans l'affirmative, une telle autorisation a-t-elle été obtenue?

Oui [] Non []

Si oui, veuillez joindre une copie de l'autorisation.